

Digitale Fragmenta Comica: Bücher und XML-Dateien in der Reihe Fragmenta Comica

Stylios Chronopoulos
Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Forschungsstelle: Kommentierung der Fragmente der
griechischen Komödie

13. Juli 2018

Die Reihe “Framgenta Comica”

- ▶ Produkt des Projekts “Kommentierung der Fragmente der griechischen Komödie”
- ▶ Inhalt: Einleitungen, Übersetzungen und ausführliche Kommentare zu den Fragmenten der attischen Komödie

Digitale Fragmenta
Comica: Bücher und
XML-Dateien in der
Reihe Fragmenta
Comica

Stylios
Chronopoulos
Wissenschaftlicher
Mitarbeiter
Forschungsstelle:
Kommentierung der
Fragmente der
griechischen
Komödie

Wissenschaftliche Texte mit einem digitalen Konzept

- ▶ Bücher, die Einleitungen, kritische Texte, Übersetzungen und Kommentare beinhalten
- ▶ Feste Strukturen, die alle Bände der Reihe anwenden
- ▶ Kleine Abschnitte mit festem Inhalt
- ▶ Gleichgewicht zwischen Einheitlichkeit und Flexibilität?

Vereinzelte Bücher

- ▶ Jeder Band eine vereinzelte Entität: Bibliographie und Indices als Indiz
- ▶ Das Problem, Bücher in mehreren Sprachen zu haben
- ▶ viele Bücher – kein Corpus?

Der alte Workflow



Digitale Fragmente
Comica: Bücher und
XML-Dateien in der
Reihe Fragmenta
Comica

Stylios
Chronopoulos
Wissenschaftlicher
Mitarbeiter
Forschungsstelle:
Kommentierung der
Fragmente der
griechischen
Komödie

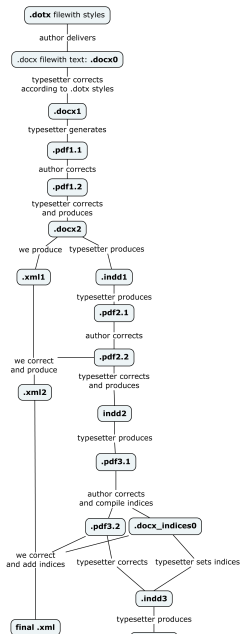
Die .indd-Dateien

- ▶ bieten die Möglichkeit den Prozess des Setzens bis auf Detail zu kontrollieren
- ▶ garantieren ein qualitatives typographisches Produkt
- ▶ widerspiegeln durch Stile **bis zu einem gewissen Grad** die logische Struktur jedes Bandes
- ▶ von .indd zu TEI/XML?

Die Ziele des neuen Workflows

- ▶ maschinenausführbare TEI/XML Dateien herstellen
- ▶ die Herstellung eines qualitativen typographischen Produkts garantieren
- ▶ einen Workflow schaffen, den die AutorInnen möglichst problemlos umsetzen werden

Der neue Workflow



Zu dem .XML/TEI Workflow

- ▶ XML-Schema
- ▶ .dot Template
- ▶ ox-garage zur Transformation .docx -> .xml
- ▶ XSLT file zur Transformation .xml -> TEI/XML

Offene Fragen / Zukünftige Ziele

- ▶ Kodierung des kritischen Apparates
- ▶ Alignment zwischen Text und Übersetzung
- ▶ Named Entities Recognition und Annotation
- ▶ Open Linked Data